Ayuntamiento Udala
irun
www.irun.org

IRUNGO MERKATARITZA BIZIBERRITZEKO PLANAREN (PERCO) ESPARRUAN INTERES ESTRATEGIKOKO PROIEKTUAK BURUTZEKO ETA GAUZATZEKO XEDEAN IRUNGO MERKATARITZARI DIRU-LAGUNTZAK EMATEKO OINARRIAK

1. HELBURUA

Irungo txikizkako merkataritzaren sektorea babestea, PERCO-n[1] markatutako helburua (Irun merkataritza-hiri gisa kokatzea) lortzen lagunduko duten estrategia kolektiboak sustatuz.

Oinarri hauen bidez, ekintzak bultzatu nahi dira, hiri-merkataritza sendotzeko eta ekonomia garatzeko eta enplegua sortzeko sektore horrek duen motor-papera indartzeko. Izan ere, udalerriko ekonomia-ehunaren egituratzailea da, eta ondorio positiboak sortzen ditu hiriko bizi-kalitatean eta Irun hiriaren irudian, merkataritza- eta zerbitzu-hiri gisa.

2. ONURADUNAK

1. Laguntza horien onuradun izateko, proiektuak ekitaldi naturalean egikaritu beharko dira, dagokion deialdian, diru-laguntzen bi ildoetako edozeinen bidez, hau

[1]2013an egina eta 2013ko uztailaren 22an merkatariei aurkeztua. Ikusi I eranskina, PERCO – Kudeaketa plana.

BASES DE LAS AYUDAS ECONÓMICAS AL COMERCIO DE IRUN PARA LA EJECUCIÓN Y DESARROLLO DE PROYECTOS DE INTERÉS ESTRATÉGICO EN EL MARCO DEL PLAN DE REVITALIZACIÓN COMERCIAL DE IRUN – PERCO

1. OBJETO

Apoyar al sector del comercio minorista irunés fomentando estrategias colectivas que contribuyan a la consecución del objetivo marcado en el PERCO[1]: el posicionamiento de Irun como ciudad comercial.

Con las presentes bases se persigue impulsar acciones que fortalezcan el comercio urbano y potencien su papel como motor de desarrollo económico y generador de empleo, habida cuenta del papel vertebrador del tejido económico municipal y de sus efectos positivos en la calidad de vida de la ciudad y en la imagen de Irun como ciudad comercial y de servicios.

2. BENEFICIARIOS

1. Los beneficiarios de las presentes ayudas podrán serlo por proyectos cuya ejecución tenga lugar durante el ejercicio natural señalado en la correspondiente convocatoria

[1]Elaborado en 2013 y presentado a los comerciantes el 22 de julio de 2013. Ver anexo I, PERCO – Plan de gestión.

da:

- Bata berezko izaera juridikorik ez duten merkatariei (pertsona fisikoak nahiz juridikoak) eta merkatarien elkarteei zuzendua, PERCO estrategian jasotako proiekturen baten agente eragile gisa jarduten badute.
- Bestea berezko izaera juridikoa duten merkatarien elkarteei zuzendua, PERCO estrategian jasotako proiekturen baten agente eragile gisa jarduten badute.

2. Jarraian adierazten diren multzo, talde edo EJZren epigrafeetako batean ari den merkataritza jarduera baten titularrak diren pertsona fisiko eta juridikoak, diru-laguntzaren xedeko proiektuko "eragile bultzatzailea" gisa jardungo dutenak:

- 64. multzoa, establezimendu egonkorretan jan-edatekoak eta tabakoa txikizka saltzen dituzten komertzioak.
- 65. multzoa, establezimendu egonkorretan jan-edatekoak eta tabakoa ez baizik eta industria produktuak txikizka saltzen dituzten komertzioak.
- 97. multzoa, zerbitzu pertsonalak.
- 676. taldea, zerbitzuak txokolategietan, izozki dendetan eta hortxata dendetan.

"Establezimendu atxikia" bezala parte hartu

por cualquiera de las dos líneas de subvenciones de que constan:

- Una abierta a comerciantes (personas físicas o jurídicas) y a agrupaciones de comerciantes sin personalidad jurídica propia que actúen como agentes tractores de algún proyecto recogido en la estrategia PERCO.
- Otra dirigida a asociaciones de comerciantes con personalidad jurídica propia que actúen como agente tractor en proyectos recogidos en la estrategia PERCO.

2. Personas físicas o jurídicas, titulares de una actividad comercial encuadrada en alguna de las siguientes agrupaciones, grupos o epígrafes del IAE, que actúen como "agente tractor" del proyecto para el que se solicite la subvención:

- Agrupación 64, comercio al por menor de productos alimenticios, bebidas y tabaco realizado en establecimientos permanentes.
- Agrupación 65, comercio al por menor de productos industriales no alimenticios realizado en establecimientos permanentes.
- Agrupación 97, Servicios personales.
- Grupo 676, Servicios en chocolaterías, heladerías y horchaterías.

Podrán participar como "establecimiento

ahal izango dute, horregatik onuradun-izaera lortzeko aukerarik gabe, aurreko multzo, talde edo epigrafeetako batean sartuta dauden establezimenduek ez ezik, honako hauetako batean sartuta daudenek ere:

- 671. talde, zerbitzuak jatetxeetan.
- 672. taldea, zerbitzuak kafetegietan.
- 673. taldea, zerbitzuak kafetegi eta tabernetan, jaten ematen dutenetan eta ez dutenetan.

Honako jarduera hauek espresuki at geratzen dira:

- 647.4. epigrafea, edozein jan-edatekoren txikizkako merkataritza auto-zerbitzu erregimenean edo supermerkatuetako bitariko erregimenean; halakoak dira saltokiaren azalera 400 metro koadrokoa edo handiagoa denean.
- 655. taldea, erregai, karburante eta labaingarrien txikizkako merkataritza.

Diru-laguntzak emateko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren (DLO) 11.3 artikuluan xedaturikoari jarraiki, berezko izaera juridikorik gabeko pertsona fisiko edo juridikoek, publiko nahiz pribatuek, aurkeztu ahal izango dute beren eskera.

Eskaera berezko izaera juridikorik gabeko pertsona fisiko edo juridikoek, publiko nahiz pribatuek, egiten badute, nola eskaeran hala esleipenaren erabakian espresuki adieraziko

adherido", sin que por ello puedan adquirir la condición de beneficiario, además de los establecimientos encuadrados en alguna de las agrupaciones, grupos o epígrafes anteriores, los que se encuadren en alguno de los siguientes:

- Grupo 671, Servicios en restaurantes.
- Grupo 672, Servicios en cafeterías.
- Grupo 673, Servicios en cafés y bares, con y sin comida.

Quedan expresamente excluidas las actividades siguientes:

- Epígrafe 647.4, Comercio al por menor de cualquier clase de productos alimenticios y bebidas en régimen de autoservicio o mixto en supermercados, denominados así cuando la superficie de su sala de ventas sea igual o superior a 400 metros^2.
- Grupo 655, Comercio al por menor de combustibles, carburantes y lubricantes.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 11.3 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones (LGS), podrán presentar solicitud agrupaciones de personas físicas o jurídicas, públicas o privadas, sin personalidad jurídica propia.

Cuando se trate de agrupaciones de personas físicas o jurídicas, públicas o privadas sin personalidad, deberán hacerse constar expresamente, tanto en la solicitud como en la

dira elkartekide bakoitzak bere gain hartutako konpromisoak, baita haietako bakoitzagatik aplikatu beharreko diru-laguntzaren zenbatekoa ere, pertsona horiek ere onuradun izango baitira. Nolanahi ere den, elkarteari dagozkion betebeharrak betearazteko nahikoa ahalak dituen ordezkari bat izendatuko da. Elkartea ez da desegingo DLO legearen 39. eta 65. artikuluetan aurreikusitako iraungitze epea igaro arte.

resolución de concesión, los compromisos de ejecución asumidos por cada miembro de la agrupación, así como el importe de subvención a aplicar por cada uno de ellos, que tendrán igualmente la consideración de beneficiarios. En cualquier caso, deberá nombrarse un representante o apoderado único de la agrupación, con poderes bastantes para cumplir las obligaciones que, como beneficiario, corresponden a la agrupación. No podrá disolverse la agrupación hasta que haya transcurrido el plazo de prescripción previsto en los artículos 39y 65 de la LGS.

3. Aurreko atalean deskribatutako merkatarien elkarteak.

3. Asociaciones de comerciantes descritos en el apartado anterior.

4. Onuraduna bat eta bera izan daiteke eskaera elkarte baten bidez egin duelako edo bere izenean egin duelako, ez ordea proiektu bera aurkeztu duelako, diru-laguntza lerro ezberdinetatik iristen direnean izan ezik.

4. Un mismo beneficiario podrá serlo por haber presentado solicitud a través de una agrupación o a título individual pero no por un mismo proyecto, salvo que la subvención provenga de líneas diferentes.

5. Definizioak:

Eragile bultzatzailea: Persona juridikoa edo fisikoa izango da, eta bera izango da PERCO-Irungo Merkataritza Biziberritzeko Planaren markoan interes estrategikoa duen proiektu baten buru, bakarrik edo beste batekin edo batzuekin batera.

5. Definiciones:

Agente tractor: se entenderá como tal a la persona física o jurídica que lidere, en solitario o en colaboración con otra u otras, un proyecto de interés estratégico en el marco del Plan de Revitalización Comercial de Irun – PERCO.

Establezimendu atxikia: Berak edo eragile bultzatzaileek aurkeztutako proiektuan lidertza-funtziorik bete gabe hari atxikiko zaiona eta bertan parte hartuko duena.

Establecimiento adherido: aquél que, sin desarrollar funciones de liderazgo en el proyecto presentado por el o los agentes tractores, se adhiera al mismo y participe de él.

3. EMATEKO PROZEDURA

Konkurrentzia lehiakorraren erregimenean tramitatuko dira diru-laguntza hauek.

3. PROCEDIMIENTO DE CONCESION

Las presentes subvenciones se tramitarán en régimen de concurrencia competitiva.

4. EMATEKO IRIZPIDEAK

1. lerroaren kasuan:

- PERCO proiektu taldeetan esku hartzen duten merkatarien kopurua.
- PERCO proiektuetan parte hartzen duten beste merkatariak eta ekintza horietan parte har dezaketen eta ekintzok garatu ditzaketen beste eragileen lankidetza.
- Finantzazio-ratioa.

2. lerroaren kasuan:

- Elkartearen ordezkaritza maila.
- Informazio eta Komunikazio Teknologien (IKT) erabilera komunikatzeko bide gisa.

4. CRITERIOS DE CONCESION

En el caso de la línea 1:

- Número de comerciantes implicados en los grupos de proyectos PERCO.
- Participación de otros comerciantes en los proyectos PERCO y la colaboración de otros agentes susceptibles de participar y desarrollar dichas acciones.
- Ratio de financiación.

En el caso de la línea 2:

- Representatividad de la asociación.
- Utilización de las Tecnologías de Información y Comunicación (TICs) como canal de comunicación.

5. DIRU-LAGUNTZAREN ZENBATEKOA

Deialdian finkatutako irizpideak aplikatuta lortzen den puntuazioaren arabera banatuko

5. IMPORTE DE LA SUBVENCION

La cuantía asignada a cada línea de financiación se repartirá de acuerdo con la

da finantzazio-lerro bakoitzari esleituriko kopurua.

puntuación que resulte de la aplicación de los criterios determinados en la convocatoria.

Deialdiak zehaztuko du banakako diru-laguntzaren kopuru maximoa, finantzaketako portzentaje maximoa eta ordainketak kontura egiteko aukera. Kontuan harturik diru-laguntzaren helburua eta onuradunen ezaugarriak, ez da beharrezkotzat jotzen ordainketak kontura egin aurretik bermeak aurkeztea.

La convocatoria determinará el importe máximo de la subvención individual, el porcentaje máximo de financiación y la posibilidad de realizar abonos a cuenta. Dado el objeto de la subvención y las características de los beneficiarios no se estima necesaria la prestación de garantías previas a la realización de pagos a cuenta.

Aurrezkiak sortzen badira deialdi honetan jasotako finantziazio irizpideak aplikatuta, zenbateko horiek birbanatu egingo dira lerro bakoitzari esleitutako baliabideak agortu arte, baita hasieran finkatutako mugak gaindituriк ere, bakarrik edo beste diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabideekin elkartuta, diruz lagundutako jardueraren kostua gainditzen ez badu.

Cuando se produzcan ahorros por aplicación de los criterios de financiación contenidos en la convocatoria, se procederá a su redistribución hasta agotar los recursos atribuidos a cada línea, superando incluso los límites inicialmente establecidos, siempre que el importe finalmente concedido no supere, aislada o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, el coste de la actividad subvencionada.

Birbanaketa hori alkatetzaren ebazpenaren bidez egingo da, espedientearen tramitatzaileak beharreko txostena egin ondoren, oinarriak berriro argitaratzeko edo deialdi berria egiteko beharrik izan gabe. Erabilgarri dauden fondoak, lehenik, proiektu batzuetan aplikatuko dira; hain zuzen ere, deialdian eta oinarrietan ezarritako betekizunak bete bai baina dagokion diru-laguntzaren ildoan baliabide erabilgarriak agortu direlako onuradun gertatu ez diren proiektuetan. Horrela ere fondo erabilgarriak agortuko ez balira, puntuaren balioa igo egingo da, baliabide

Tal redistribución se realizará mediante resolución de alcaldía y previo informe del tramitador del expediente, sin necesidad de nueva publicación de las bases o la convocatoria. Los fondos disponibles se aplicarán en primer lugar a los proyectos que, cumpliendo los requisitos establecidos en bases y convocatoria, no hayan resultado beneficiarios por haberse agotado los recursos disponibles en la respectiva línea de subvención. Si aún así no se agotaran los fondos disponibles, se incrementará el valor del punto hasta agotar los recursos disponibles,

erabilgarriak agortu arte, eta fondoak aldatu ere egin daitezke diru-laguntzaren ildoen artean, hori beharrezkoa balitz.

traspasando incluso fondos entre las distintas líneas de subvención si fuera necesario.

6. ONURADUNAREN BETEBEHARRAK

Honako betebehar hauek ditu onuradunak:

- Burura eramango du diruz lagundutako proiektua
- Oinarrietan eta deialdian finkatutako baldintzak beteko ditu eskaeraren eta justifikazioren arteko epean zehar.
- Diruz lagundutako proiektuaren berri ematen duen bakoitzean, euskarria edozein izanda, Udalak finantzaturiko proiektua dela jakinaraziko du onuradunak.
- Erabilitako komunikazio elementu guztiek, hitzezkoek nahiz idatzizkoek, gutxienez elebidunak izan beharko dute, eta euskarari lehentasuna emango zaio (ordena, neurria, kokapena, eta abar), "Irungo Udalean eta Udalerrian Euskararen Erabilera Normalizatzeko Arauei" buruz indarrean dagoen Udal Ordenantzan ezarritakoaren arabera.

6. OBLIGACIONES DEL BENEFICIARIO

Son obligaciones del beneficiario:

- Llevar a cabo el proyecto subvencionado
- Cumplir durante el periodo comprendido entre la solicitud y la justificación los requisitos establecidos en las bases y en la convocatoria.
- Hacer constar en las comunicaciones que del proyecto subvencionado haga el beneficiario, sea cual sea el medio o soporte utilizado, la circunstancia de tratarse de un proyecto financiado por el Ayuntamiento.
- Todos los elementos de comunicación utilizados, escritos y orales, deberán ser, al menos, bilingües, dando un trato preferente al euskara (orden, tamaño, situación, etcétera) de acuerdo a lo establecido en la Ordenanza Municipal vigente sobre "Normas para la Normalización del Uso del Euskara en el Ayuntamiento y Municipio de Irun".

7. ORGANO ESKUDUNAK

Irungo Udaleko Ogasuna, Sustapen Ekonomikoa

7. ORGANOS COMPETENTES

La instrucción se llevará a cabo desde el Area

eta Plan Estrategikoa Arloak bideratuko du espedientea interesatuak edo interesatuek aurrez eskatuta.

de Hacienda, Promoción Económica y Plan Estratégico del Ayuntamiento de Irun previa solicitud del o de los interesados.

Alkatetzak emandako ebazpenaren bidez erabakiko da deialdia, eta eskaera jasotzen den egunetik hasi eta gehienez ere 3 (HIRU) hilabeteko epean emango da haren berri. Ebazpenik ez bada ematen, ezetsi egin dela ulertuko da.

La convocatoria se resolverá por resolución de alcaldía y será notificada en un plazo máximo de 3 (TRES) meses desde la recepción de la solicitud. La ausencia de resolución se entenderá desestimatoria.

8. JUSTIFIKAZIOA

Ebazpenaren berri eman eta gehienez ere 6 (SEI) hilabeteko epean, betiere diru-laguntza eskatzen den ekitaldiaren hurrengo ekitaldiko urtarrilak 31 baino lehen, onuradunek diruz lagundutako proiektua gauzatu dutela justifikatuko dute jarraian adierazten direnak aurkeztuta:

- Proiektua deskribatzen duen memoria, dokumentazio grafiko edo/eta ikus-entzunezkoarekin lagundurik.
- Proiektuari dagozkion gastuak eta sarrerak justifikatzeko kontua.
- Fakturen zerrenda.
- Beste diru sarrerak izan badira, horien adierazpena.
- Ogasun eta gizarte segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duten agiriak.
- Merkataritza elkarteek Zinpeko Aitorpena aurkeztu beharko dute gainera, Elkarteko

8. JUSTIFICACION

En el plazo máximo de 6 (SEIS) meses desde la notificación de la resolución, y en cualquier caso antes del 31 de enero del ejercicio siguiente a aquél para el que se solicita la subvención, los beneficiarios deberán justificar la realización del proyecto subvencionado mediante la presentación de:

- Memoria descriptiva, acompañada de documentación gráfica y/o audiovisual.
- Cuenta justificativa de gastos e ingresos relativos al proyecto.
- Relación de facturas.
- Declaración de la obtención otros ingresos.
- Certificados de estar al corriente de sus obligaciones con hacienda y la seguridad social.
- Las asociaciones de comerciantes aportarán, además, Declaración Jurada

idazkariak egina, Presidenteak ikus-onetsia, eskaera aurkeztutako datan zegoen bazkidetu-kopuruaren datuei dagokiena; aitorpen horretan jasoko da bazkidetuen zerreda eguneratua, horien jarduera, posta-helbidea eta helbide elektronikoa eta bazkidetu bakoitzaren izena eta/edo izen soziala zehaztuz.

emitida por el Secretario de la misma, con el visto bueno del Presidente, relativa a los datos del número de asociados a la fecha de la presentación de la solicitud, en la que conste la relación actualizada de asociados, con detalle de la actividad, dirección postal y de correo electrónico y nombre y/o razón social de cada uno de ellos.

- Oro har, diruz lagunduriko proiektua egokiro burutu dela justifikatzeko beharrezkoa den dokumentazio guztia.

- En general, cuanta documentación resulte necesaria para la justificación de la correcta ejecución del proyecto subvencionado.

Pertsona fisiko edo juridikoen izaerarik gabeko elkarte batek egindako eskaera bat justifikaatzeko prozeduran diru-laguntza eskatzen duten agente eragileren batek onuradun baldintza lortzeko baldintzaren bat ez duela betetzen detektatzen bada, ateratzen den diru-laguntzaren zenbatekoa murriztu egingo da hark bere gain hartuak dituen konpromisoen zenbatekoan. Hartutako konpromisoen balioa zehaztu ezin denean, murriztu beharreko zenbatekoa agente eragileen kopuruarekiko proportzionala izango da. Horrez gain, detektatutako ez-betetzeagatik bidezko diren egintzak abiarazi eta/edo zigorrak jar daitezke.

Cuando en el procedimiento de justificación de una solicitud formulada por una agrupación sin personalidad jurídica de personas físicas o jurídicas se detecte el incumplimiento de alguno de los requisitos para obtener la condición de beneficiario por parte de algún o algunos de los agentes tractores que solicitan la subvención, se procederá a minorar el importe de la subvención resultante en el importe equivalente de los compromisos asumidos por éste. Cuando no sea posible determinar el valor de los compromisos adquiridos el importe a minorar será proporcional al número de agentes tractores. Todo ello sin perjucio de las acciones y/o sanciones que pudieran derivarse del incumplimiento detectado.

9. BESTE LAGUNTZA ETA DIRU-LAGUNTZEKIKO BATERAGARRITASUNA

9. COMPATIBILIDAD CON OTRAS AYUDAS Y SUBVENCIONES

Diru-laguntza hau bateragarria da onuradunak proiektu bera finantzatzeko xedean lor ditzakeen beste edozein sarrerekin, eta bete beharreko baldintza bakarra izango da oinarri arau-emaile hauen babesean emandako zenbatekoak, bakarrik edo beste diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabideekin elkartuta, diruz lagundutako jardueraren kostua ez gainditzea.

La presente subvención resulta compatible con cualesquier otros ingresos que el beneficiario pueda obtener con el fin de financiar el mismo proyecto, con la sola limitación de que el importe concedido al amparo de las presentes bases reguladoras en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

10. EZ-BETETZEAK

Ez betetzetzat joko da eta onuradun izaera eta emandako diru-laguntza galduko dira eta jasotako zenbatekoak itzuli beharko dira 6. oinarrian jasotako betebeharren bat ez betetzea:

- Diruz lagundutako proiektua burura ez eramatea
- Udalak finantzatutako proiektua dela ez ezagutaraztea.
- Diruz lagundutako proiektua ez justifikatzea
- Onuradun izateko baldintzak galtzea.

Irun, 2016ko apirila

10. INCUMPLIMIENTOS

Se considerará incumplimiento y dará lugar a la pérdida de la condición de beneficiario, de la subvención concedida y al reintegro de las cantidades percibidas por éste, el incumplimiento de cualquiera de las obligaciones recogidas en la base 6:

- La no realización del proyecto subvencionado
- La no difusión de la circunstancia de tratarse de un proyecto financiado por el Ayuntamiento.
- La no justificación del proyecto subvencionado
- La pérdida de los requisitos para adquirir la condición de beneficiario

Irun, abril de 2016

IRUNGO MERKATARITZARI DIRU-LAGUNTZAK EMATEKO DEIALDIA IRUNGO MERKATARITZA BIZIBERRITZEKO PLANAREN (PERCO) ESPARRUAN INTERES ESTRATEGIKOKO PROIEKTUAK BURUTZEKO ETA GAUZATZEKO

1. ARAUDI ERREGULATZAILEA

Honako araudi honek erregulatzen du deialdi hau:

- Irungo merkataritza biziberritzeko Planaren (PERCO) esparruan interes estrategikoko proiektuak burutzeko eta gauzatzeko xedean Irungo merkataritzari diru-laguntzak emateko oinarri arautzaileak.
- Diru-laguntzak emateko azaroaren 17ko 38/2003 Legea, hura garatzeko Araudia eta bat datozen beste arautegiak.

2. AURREKONTU KREDITUA

74.000,00 (HIRUROGEITA HAMALAU MILA) euroz hornituta dago deialdi hau. 1.0810.471.01.322.12.2016 aurrekontu-aplikazioaren kargura finantzatzen da, eta honako lerro hauetan banatzen da:

1. lerroa, Merkatariak: merkatariei (pertsona fisikoak nahiz juridikoak) eta berezko izaera juridikorik ez duten merkatarien elkarteei zuzendua, PERCO estrategian jasotako proiekturen baten agente eragile gisa jarduten badute .... 37.000,00€

CONVOCATORIA DE AYUDAS ECONÓMICAS AL COMERCIO DE IRUN PARA LA EJECUCIÓN Y DESARROLLO DE PROYECTOS DE INTERÉS ESTRATÉGICO EN EL MARCO DEL PLAN DE REVITALIZACIÓN COMERCIAL DE IRUN – PERCO

1. NORMATIVA REGULADORA

La presente convocatoria está regida por la normativa siguiente:

- Bases Reguladoras de las ayudas económicas al comercio de Irun para la ejecución y desarrollo de proyectos de interés estratégico en el marco del plan de revitalización comercial de Irun – PERCO
- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, su Reglamento de desarrollo y demás normativa concordante

2. CREDITO PRESUPUESTARIO

La presente convocatoria está dotada con 74.000,00 (SETENTA Y CUATRO MIL) euros, se financia con cargo a la aplicación presupuestaria 1 0810.481.02.430.10 2016 y se desglosa en las siguientes líneas:

Línea 1, Comerciantes: abierta a comerciantes (personas físicas o jurídicas) y a agrupaciones de comerciantes sin personalidad jurídica propia que actúen como agentes tractores de algún proyecto recogido en la estrategia PERCO.... .... 37.000 €

2. lerroa, Merkatarien Elkarteak: berezko izaera juridikoa duten merkatarien elkarteei zuzendua, PERCO estrategian jasotako proiekturen baten agente eragile gisa jarduten badute...37.000,00€

3. HELBURUA

Bi lerrotan egituratutako diru-laguntza hauen deialdia egiten da Irungo txikizkako merkataritzaren sektoreari laguntzeko xedean, taldekako estrategiak eta PERCO azterketan finkatutako helburuak lortzeko lagungarriak izan daitezkeen beste modu batzuk sustatuz, labur esanda, Irun merkataritza-hiri gisa kokatzeko.

Diruz lagungarriak diren jarduerak 2016eko ekitaldian zehar garatuko dira.

1. lerroaren kasuan, **Merkatariak**, honako proiektu hauek lagundu daitezke:

1. merkataritza-fluxuak erakartzeko eskualdeko estrategiak gorpuztea bila dutenak,
2. udalerriko merkataritza garatzeko planteamenduekin bat datozenak,
3. PERCO 2013 azterketan azpimarratutako helburuak lortzeko xedean aurkezten direnak eta
4. udalerriko merkataritza biziberritzeko eta sustatzeko ekintzak burura eramatekoak

Línea 2, Asociaciones de Comerciantes: dirigida a asociaciones de comerciantes con personalidad jurídica propia que actúen como agente tractor en proyectos recogidos en la estrategia PERCO............................ 37.000 €

3. OBJETO

Con el fin de apoyar al sector del comercio minorista irunés, fomentando estrategias colectivas, así como otras formas de integración que contribuyan a la consecución de los objetivos marcados en el estudio PERCO, se realiza la convocatoria de las presentes subvenciones, instrumentadas en dos líneas.

Las actividades subvencionables deberán desarrollarse a lo largo del ejercicio 2016.

En el caso de la **Línea 1, Comerciantes,** se consideran susceptibles de ayuda aquellos proyectos:

1. cuyo objetivo sea propiciar la generación de estrategias zonales destinadas a la captación de flujos comerciales,
2. que estén en consonancia con los planteamientos de desarrollo comercial del municipio,
3. que estén orientados a la consecución de los objetivos reseñados en el estudio PERCO 2013 y
4. que consistan en la realización de acciones dirigidas a la dinamización y

direnak.

2. lerroaren kasuan, **Merkatarien Elkarteak**, honako proiektu hauek lagundu daitezke:

1. udalerriko merkataritza garatzeko planteamenduekin bat datozenak,

2. PERCO 2013 azterketan azpimarratutako helburuak lortzeko xedean aurkezten direnak eta

3. egiteko hauek gauzatuko dituztenak:

a) udalerriko merkataritza biziberritzeko eta sustatzeko ekintzak antolatu eta gauzatuko dituzte, eta ekintza horiek merkataritza-fluxuak erakartzeko eskualdeko estrategiak gorpuztea izango dute xede.

b) merkataritzaren osagarri diren zerbitzuak antolatu eta sustatuko dituzte eskualdean/udalerrian merkataritza-fluxuak erakarri ahal izateko.

c) sektore osoarentzat interesgarriak diren lankidetza zerbitzuak garatu eta kontratatuko dituzte (eskalako ekonomiak, aldeko negoziazioa eta beste sorrarazten dituzten proiektuak).

promoción comercial del municipio.

En el caso de la **Línea 2, Asociaciones de comerciantes,** se consideran susceptibles de ayuda aquellos proyectos que:

1. estén en consonancia con los planteamientos de desarrollo comercial del municipio,

2. estén orientados a la consecución de los objetivos reseñados en el estudio PERCO 2013 y

3. consistan en:

a. organizar y realizar acciones dirigidas a la dinamización y promoción comercial del municipio, cuyo objetivo sea propiciar la generación de estrategias zonales destinadas a la captación de flujos comerciales.

b. organizar y fomentar servicios complementarios al comercial que faciliten la captación de flujos comerciales en la zona/municipio.

c. desarrollo y contratación de servicios de cooperación, de interés común para el sector (proyectos que generen economías de escala, negociación ventajosa etc.)

4. DIRU-LAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA

Konkurrentzia lehiakorraren erregimenean tramitatzen dira diru-laguntza hauek.

4. PROCEDIMIENTO DE CONCESION DE LA SUBVENCION

Las presentes subvenciones se tramitan en régimen de **concurrencia competitiva**.

Diru-laguntza emateko aintzat hartutako baldintzak aldatzeak ez du ekarriko emate ebazpenaren aldaketa, hasiera batean aurreikusi ez diren aurrezki edo baliabide berri edo handiagoak lortu eta gain finantzazioa gertatzen denean izan ezik.

La alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención no dará lugar a la modificación de la resolución de concesión, con excepción de la obtención de ahorros o de nuevos o mayores recursos, inicialmente no previstos, que den lugar a la existencia de sobrefinanciación.

5. ONURADUN IZAERA LORTZEKO BALDINTZAK

1. Honako hauek lor dezakete onuradun izaera:

a) Deialdi honen Oinarri Arau-emaileen bigarren oinarrian jasotako jarduera baten titularrak diren pertsona fisiko nahiz juridikoek, PERCO proiektuetan agente eragile gisa ari badira (1. lerroa).

b) aurreko a. atalean deskribatutako pertsona fisiko nahiz juridikoen elkarteek, PERCO proiektuetan agente eragile gisa ari badira (1. lerroa).

c) aurreko a. atalean deskribatutako pertsona fisiko nahiz juridikoak biltzen dituzten elkarteek, PERCO proiektuetan agente eragile gisa ari badira (2. lerroa).

2. Ezin izango dira onuradun izan ondoko gorabehera hauetakoren batean dauden pertsona fisiko nahiz juridikoak edo haiek biltzen dituzten elkarteak:

5. REQUISITOS PARA OBTENER LA CONDICION DE BENEFICIARIO

1. Podrán adquirir la condición de beneficiario:

a) las personas físicas o jurídicas titulares de una actividad comprendida en la base segunda de las Bases Reguladoras de la presente convocatoria que actúen como agente tractor en los proyectos PERCO (línea 1).

b) las agrupaciones de personas físicas o jurídicas descritas en el apartado a. anterior que actúen como agente tractor en los proyectos PERCO (línea 1).

c) las asociaciones que agrupen a las personas físicas o jurídicas descritas en el el apartado a. anterior que actúen como agente tractor en los proyectos PERCO (línea 2).

2. No podrán obtener la condición de beneficiario las personas físicas o jurídicas, o las agrupaciones de éstas, en quienes concurra alguna de las circunstancias siguientes:

a) Epai irmoaren bidez diru-laguntza edo laguntza publikoak eskuratzeko eskubidea galtzeko zigorra jarria izatea.

a. Haber sido condenadas mediante sentencia firme a la pena de pérdida de la posibilidad de obtener subvenciones o ayudas públicas.

b) Konkurtsoa deklaratzeko eskatua izatea, edozein prozeduratan kaudimengabe deklaratuak izatea, konkurtsoa deklaratua izatea, auzipetuta egotea edo Konkurtsoen Legearen arabera gaitasun gabe utziak izatea, konkurtsoa kalifikatzeko epaian finkatutako gaitasungabetze epea amaitu gabe dagoenean.

b. Haber solicitado la declaración de concurso, haber sido declarados insolventes en cualquier procedimiento, hallarse declarados en concurso, estar sujetos a intervención judicial o haber sido inhabilitados conforme a la Ley Concursal sin que haya concluido el período de inhabilitación fijado en la sentencia de calificación del concurso.

c) Administrazioarekin izenpetutako edozein kontratu behin betiko suntsituta edukitzea, edozein arrazoi dela medio errudun deklaratuta egotearren.

c. Haber dado lugar, por causa de la que hubiesen sido declarados culpables, a la resolución firme de cualquier contrato celebrado con la Administración.

d) Pertsona fisikoa, merkataritza sozietateen administratzaileak edo beste pertsona juridiko batzuen legezko ordezkari direnak kasu bakoitzean aplikatu beharreko berariazko legerian jasotako kontratatzeko bateraezintasun egoeraren batean egotea edo ekainaren 19ko 5/1985 Lege Organikoak (Hauteskunde Erregimen Orokorra) araututako hauteskunde karguetako edozein izatea, bertan ezarritako moduan.

d. Estar incursa la persona física, los administradores de las sociedades mercantiles o aquellos que ostenten la representación legal de otras personas jurídicas, en algún supuesto de incompatibilidad para contratar recogido en la legislación específica que resulte aplicable en cada caso o tratarse de cualquiera de los cargos electivos regulados en la Ley Orgánica 5/1985, de 19 de junio, del Régimen Electoral General, en los términos establecidos en la misma.

e) Indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga obligazioetan eta Gizarte Segurantzarekikoetan egunean ez egotea.

e. No hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias o frente a la Seguridad Social impuestas por las

disposiciones vigentes.

f) Udal honek edo bere erakunde autonomoek emandako diru-laguntzak itzultzeko obligazioetan egunean ez egotea.

f. No hallarse al corriente de pago de obligaciones por reintegro de subvenciones otorgadas por este Ayuntamiento o sus organismos autónomos.

g) Zergazkoak ez diren zuzenbide publikoko zorrak direla-eta ordaindu beharreko obligazioetan egunean ez egotea Irungo Udalaren aurrean.

g. No hallarse al corriente en el pago de obligaciones por deudas de derecho público no tributarias frente al Ayuntamiento de Irun.

h) Araudiaren arabera paradisu fiskaltzat jotako herri edo lurralde batean izatea bere egoitza fiskala.

h. Tener la residencia fiscal en un país o territorio calificado reglamentariamente como paraíso fiscal.

i) Epai irmoaren bidez diru-laguntzak eskuratzeko eskubidea galtzeko zigorra jarria izatea diru-laguntza eta laguntza publikoen alorrean arau-hausteak egiteagatik eta zerga alorreko arau-hausteengatik bideratutako prozedura administratiboaren ondorioz.

i. Haber sido sancionado mediante resolución firme con la pérdida de la posibilidad de obtener subvenciones como consecuencia del correspondiente procedimiento administrativo seguido por la comisión de infracciones en materia de subvenciones y ayudas públicas y por infracciones tributarias.

3. Inolaz ere ezin izango dira deialdi honetan eta bere oinarrietan araututako diru-laguntzen onuradun izan Elkartzeko Eskubidea Arautzen duen martxoaren 22ko 1/2002 Lege Organikoaren 4. artikuluaren 5. eta 6. ataletan aurreikusitako debeku arrazoiren batean daudenak.

3. En ningún caso podrán obtener la condición de beneficiario de las subvenciones reguladas en la presente convocatoria y en sus bases quienes se hallen incursos en las causas de prohibición previstas en los apartados 5 y 6 del artículo 4 de la Ley Orgánica 1/2002, de 22 de marzo, Reguladora del Derecho de Asociación.

Pertsona fisiko edo juridikoen izaerarik gabeko elkarte batek egindako eskaera bat

Cuando en el procedimiento de valoración de una solicitud formulada por una agrupación

baloratzeko prozeduran diru-laguntza eskatzen duten agente eragileren batek onuradun baldintza lortzeko baldintzaren bat ez duela betetzen detektatzen bada, ateratzen den diru-laguntzaren zenbatekoa murriztu egingo da hark bere gain hartuak dituen konpromisoen zenbatekoan. Hartutako konpromisoen balioa zehaztu ezin denean, murriztu beharreko zenbatekoa agente eragileen kopuruarekiko proportzionala izango da. Horrez gain, detektatutako ez-betetzeagatik bidezko diren egintzak abiarazi eta/edo zigorrak jar daitezke.

sin personalidad jurídica de personas físicas o jurídicas se detecte el incumplimiento de alguno de los requisitos para obtener la condición de beneficiario por parte de algún o algunos de los agentes tractores que solicitan la subvención, se procederá a minorar el importe de la subvención resultante en el importe equivalente de los compromisos asumidos por éste. Cuando no sea posible determinar el valor de los compromisos adquiridos el importe a minorar será proporcional al número de agentes tractores. Todo ello sin perjucio de las acciones y/o sanciones que pudieran derivarse del incumplimiento detectado.

6. ESPEDIENTEA BIDERATZEA, ERABAKIA HARTZEA ETA JAKINARAZTEA

Ogasuna, Sustapen Ekonomikoa eta Plan Estrategikoa Arloko Bulego Ekonomikoko Ekonomilariak bideratuko du espedientea.

Oinarri arau-emaileetan xedatutakoaren arabera, Udalbatzako Alkatetza-Lehendakaritza da deialdi honetara aurkeztutako eskaerak ebazteko organo eskuduna.

Alkatetzak emandako ebazpenaren bidez erabakiko da deialdia, eta eskaera jasotzen den egunetik hasi eta gehienez ere 3 (HIRU) hilabeteko epean emango da haren berri. Ebazpenik ez bada ematen, ezetsi egin dela

6. INSTRUCCIÓN DEL EXPEDIENTE, RESOLUCIÓN Y NOTIFICACIÓN.

La instrucción será llevada a cabo por el Técnico de la Oficina Económica del Área de Hacienda, Promoción Económica y Plan Estratégico.

De conformidad con lo dispuesto en las Bases Reguladoras, el órgano competente para resolver las solicitudes presentadas a la presente convocatoria es la Alcaldía-Presidencia de la Corporación.

La convocatoria se resolverá por resolución de alcaldía y será notificada en un plazo máximo de 3 (TRES) meses desde la presentación de la solicitud. La ausencia de resolución habrá de entenderse desestimatoria.

ulertuko da.

Onuradun izaera lortzeak zera dakar, finantzatutako proiektuak Udalaren laguntza duela diruz lagundutako proiektua gauzatzearen ondorioz tokiko jabari publikoaren aprobetxamendu berezi edo erabilera pribatiboaren gaineko tasaren likidazioan salbuespena lortze aldera. Salbuespen hori *"Udal jabari publikoaren erabilera pribatibo edo probetxamendu bereziagatik ordaindu beharreko tasak arautzen dituen Ordenantza", "IV. atala, Salbuespenak, Murrizpenak eta Hobariak"*, 6.c artikuluaren bidez dago arautua.

La adquisición de la condición de beneficiario implica que el proyecto financiado cuenta con la colaboración del Ayuntamiento a los efectos de obtener la exención en la liquidación de la tasa por utilización privativa o el aprovechamiento especial del dominio público local derivada de la ejecución del proyecto subvencionado regulada en la *"Ordenanza reguladora de tasas por la utilizacion privativa o el aprovechamiento especial del dominio público local", "apartado IV. Exenciones, reducciones y bonificaciones"*, artículo 6º.c.

Erabaki hori **azkena ematen dio** administrazio-bideari. Beraren aurka, nahi izanez gero, berraztertzeko errekurtsoa aurkez daiteke administrazioarekiko auzi-errekurtsoaren aurretik, honen berri ematen den hurrengo egunetik hasi eta hilabeteko epean, edo bestela, Donostiako Administrazioarekiko Auzien Epaitegiaren aurrean zuzenean inpugnatu daiteke, honen berri ematen den hurrengo egunetik hasi eta bi hilabeteko epean, bidezkotzat jo litekeen beste edozein errekurtsoz gainera.

Dicha resolución pone fin a la vía administrativa. Contra la misma podrá interponerse potestativamente recurso de reposición, previo al contencioso-administrativo, en el plazo de un mes contado desde el día siguiente a la fecha de su notificación, o bien impugnarse directamente ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo de San Sebastián, en el plazo de dos meses, contados desde el día siguiente a la fecha de su notificación, todo ello con independencia de cualquier otro que se estime oportuno.

7. ESKAERAK AURKEZTEKO EPEA ETA LEKUA ETA AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA

Interesatuta daudenek eskaera **HILABETEKO epean** aurkeztu ahal izango dute Irungo

7. DOCUMENTACION A PRESENTAR, PLAZOS Y LUGAR DE PRESENTACION DE SOLICITUDES

Las personas interesadas podrán presentar su solicitud **en el plazo de UN MES desde la**

Udalean, **deialdia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik** kontatuta, aurrez aurre, HAZ + bulegoan (San Martzial kalea, 2), postaz (San Juan plaza, 1. 20304 Irun) edo Udaleko egoitza elektronikoaren bidez (www.irun.org/sac).

Honako hauek edukiko ditu eskaerak:

- Eredu normalizatuari egokitutako instantzia.
- Proiektua deskribatzen duen memoria, burura eramateko egutegia, kostua eta finantzazioan aplikatutako baliabideak adieraziz eta, hala dagokionean, PERCOren araberako zein Taldetan dagoen azalduz.

  Eskaera berezko izaera juridikorik gabeko pertsona fisiko edo juridikoen elkarte batek aurkezten badu, memoriak, gainera, elkartekideen zerrenda eta pertsona horietako bakoitzak bere gain hartutako konpromisoak jasoko ditu. Horretaz gain onuradun den aldetik elkarteari dagozkion betebeharrak betearazteko nahikoa ahalak dituen ordezkari baten izendapena jasoko du.
- Pertsona eskatzailearen edo eskatzaileen NAN edo IFKren kopia.
- Diru-laguntzaren onuradun izateko egoeran dagoela esaten duen erantzukizunpeko adierazpena eta datuak kontsultatzeko baimena eredu normalizatuaren arabera.

publicacion de la convocatoria en el Boletín Oficial de Gipuzkoa ante el Ayuntamiento de Irun, de forma presencial en las oficinas del SAC+ (calle San Marcial 2), por correo (plaza San Juan 1, 20304 Irun) o a través de su sede electrónica (www.irun.org/sac).

La solicitud contendrá:

- Instancia ajustada al modelo normalizado.
- Memoria descriptiva del proyecto, con señalamiento de su calendario de ejecución, de su coste, de los recursos aplicados a su financiación y, en su caso, del Grupo de PERCO al que estuviera adscrito.

  Cuando la solicitud se presente por una agrupación de personas físicas o jurídicas sin personalidad jurídica propia, la memoria contendrá, además, la relación de integrantes de la agrupación con indicación de los compromisos adquiridos por cada uno de ellos, así como la designación de un representante con poderes bastantes para cumplir las obligaciones que, como beneficiario, corresponden a la agrupación.
- Fotocopia del DNI o del CIF de la persona o personas solicitantes.
- Declaración responsable de estar en situación de poder ser beneficiario/a de la subvención y autorización para consulta de datos conforme al modelo normalizado.

Eskaera berezko izaera juridikorik gabeko pertsona fisiko edo juridikoen elkarte batek eskatzen badu, elkartekide den eskatzaile bakoitzak erantzukizunpeko berariazko adierazpena sinatuko du bere izenean.

Cuando la solicitud se presente por una agrupación de personas físicas o jurídicas sin personalidad jurídica propia, cada solicitante que forme parte de la agrupación suscribirá una declaración expresa responsable en su propio nombre.

Izaera Pertsonaleko Datuak Babesteko 15/1999 Lege Organikoan aurreikusitako mugak dituzte datuen erabilerak eta lagapenak.

El uso y cesión de datos están sujetos a las limitaciones previstas en la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal.

Eskatzaileak Irungo Udalari baimenik ematen EZ dionean gorabehera horiek ofizioz egiaztatzeko, inprimaki honekin batera aurkeztu beharko dira zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duten agiriak.

En caso de NO autorizar al Ayuntamiento de Irun para comprobar de oficio dichas circunstancias, junto con este impreso se deberán aportar los certificados de estar al corriente de sus obligaciones tributarias y para con la Seguridad Social.

- 2. lerrora biltzen diren elkarteek, gainera, aurkeztu behar dute, elkartutako komertzioen zerrenda ere.

- En el caso de asociaciones que concurran a la línea 2, deberán presentar, además:

- Merkataritza elkarteek Zinpeko Aitorpena aurkeztu beharko dute gainera, Elkarteko idazkariak egina, Presidenteak ikus-onetsia, eskaera aurkeztutako datan zegoen bazkidetu-kopuruaren datuei dagokiena; aitorpen horretan jasoko da bazkidetuen zerreda eguneratua, horien jarduera, posta-helbidea eta helbide elektronikoa eta bazkidetu bakoitzaren izena eta/edo izen soziala zehaztuz.

- Las asociaciones de comerciantes aportarán, además, Declaración Jurada emitida por el Secretario de la misma, con el visto bueno del Presidente, relativa a los datos del número de asociados a la fecha de la presentación de la solicitud, en la que conste la relación actualizada de asociados, con detalle de la actividad, dirección postal y de correo electrónico y nombre y/o razón social de cada uno de ellos.

- Elkartearen Idazkariaren ziurtagiria, eskaera egiteko garaian bertan diren kargu ordezkarien indarreko zerrendarekin, oinarri hauetako I.Eranskinean azaltzen den ereduaren arabera.

- Certificado del Secretario de la Asociación con la relación vigente de cargos representativos de la misma en el momento de formular la solicitud, según modelo que figura en el Anexo I de las presentes bases.

- Ondorengo dokumentuen originala eta fotokopia, erkatze aldera, aurreko beste deialdi batzuetan dagoeneko aurkeztu badira eta harrezkero aldaketarik izan ez bada izan ezik; kasu horretan espresuki adierazi beharko da espedientea eta/edo zein datatan aurkeztu ziren:
    - Legez gaituta dauden Elkartearen estatutuak eta hura inskribatu zeneko ziurtagiria.
    - Elkartearen IFZ.

- Original y fotocopia para su cotejo de los siguientes documentos, salvo que se hayan presentado en pasadas convocatorias y no hayan sufrido modificaciones desde entonces, en cuyo caso deberá hacerse constar expresamente el expediente y/o fecha en el que fueron aportados:
    - Los estatutos de la Asociación legalmente habilitados y el certificado de su inscripción.
    - NIF de la Asociación.

Aurkeztutako dokumentazioa osatu gabe badago, pertsona eskatzaileari dei egingo zaio 10 laneguneko epean dokumentazioa osatu dezan edo akatsak zuzendu ditzan, eta horrela ez egitera eskaera ezetsi egingo dela ohartaraziko zaio.

Si la documentación aportada fuera incompleta, se requerirá a la persona solicitante para que, en el plazo de 10 días hábiles, complete la documentación o subsane las deficiencias, con advertencia de que, si así no lo hiciera, se tendrá por desistida de su petición.

8. ESKAERAK BALORATZEKO IRIZPIDEAK

8. CRITERIOS DE VALORACION DE LAS SOLICITUDES

Honako irizpide hauen arabera ebaluatuko dira **1. lerroan, Merkatariak**, aurkeztutako eskaerak:

Las solicitudes presentadas a la **línea 1 Comerciantes**, se evaluarán conforme a los siguientes criterios:

1. Proiektuan agente eragile gisa parte hartzen duten merkatarien (pertsona fisiko

1. Número de comerciantes (persona física o jurídica) participantes en el proyecto como

nahiz juridiko) kopurua, 3 puntu komertzio bakoitzeko. Gehienez ere........................ 45 puntu

agente tractor, a razón de 3 puntos por cada uno hasta un máximo de .... 45 ptos.

Merkatarien kopurua zehazteko orduan, IFZ/IFK bakoitzeko bat zenbatuko da.

A los efectos de determinar el número de comerciantes se computará uno por cada NIF/CIF.

2. Aurreko atalean puntuatutako merkatariek bultzatutako proiektuari atxikiriko merkataritza establezimenduen kopurua, puntu 1 komertzio bakoitzeko. Gehienez ere........................ 50 puntu

2. Número de establecimientos comerciales adheridos al proyecto liderado por los comerciantes puntuados en el apartado anterior, a razón de 1 punto por cada establecimiento hasta un máximo de.....50 ptos.

Merkataritza establezimenduen kopurua zehazteko orduan, establezimendu bakoitzeko bat zenbatuko da, kontuan eduki gabe IFZ/IFK bat eta bera izan dezaketela establezimendu batek baino gehiagok edo establezimendu batek helbide bat baino gehiago izan dezakeela.

A los efectos de determinar el número de establecimientos comerciales se computará uno por cada establecimiento, sin tener en cuenta que el NIF/CIF sea coincidente en dos o más de ellos o que el establecimiento tenga asociado más de una dirección.

3. Finantzazio-ratioa, 0 puntu diru-laguntza honetako lerro honen kontura eskatutako finantzazioa % 80koa denean, eta proportzionala beste kasu guztietan. Gehienez ere 5 puntu % 50 baino txikiagoa edo % 50ekoa denean.

3. Ratio de financiación, 0 puntos cuando la financiación solicitada con cargo a la presente línea de subvención sea del 80%, y proporcional en el resto de los casos hasta un máximo de 5 puntos cuando sea menor o igual al 50%.

Finantzazio-ratioa zehazteko, gastu diruz lagungarritzat hartuko dira proiektutik kanpora dauden hirugarrengoen laguntzak, fakturatu litezkeenak eta proiektuari kosturik eragiten ez diotenak.

A efectos de determinar la ratio de financiación, se considerará gasto subvencionable las colaboraciones por parte de terceros ajenos al proyecto susceptibles de ser facturadas que se realicen sin coste para el proyecto.

Honako irizpide hauen arabera ebaluatuko dira **2. lerroan, Merkatarien Elkarteak**,

Las solicitudes presentadas a la **línea 2**, **Asociaciones de comerciantes**, se evaluarán

aurkeztutako eskaerak:

1. Merkatarien elkartearen ordezkaritza maila irizpide hauen arabera PERCO barruko ECU bakoitzean bazkidetutako establezimendu kopuru bezala neurtuta. Gehienez ere. 40 puntu

- 0,5 puntu lehentasunezkotzat jotako ECUretako batean kokatuta dagoen establezimendu bakoitzeko
- 0,25 puntu gainerako kasuetan.

Ondorio hauetarako, PERCO barruko ECUen artean lehentasunezkoak ondorengoak dira:

- Txanaleta - San Migel
- Luis Mariano - Zabaltza
- Pio XII
- Urdanibia plaza
- San Juan plaza

2. Elkartekideen kopuruaren aldaketa garbia aurreko ekitaldiko aldean:

- Aldaketa negatiboa........................... 0 puntu
- Aldaketarik ez .... 5 puntu
- Aldaketa positiboa; aurreko atalean lortutako 5 puntuei beste puntu 1 gehituko zaio bazkide berri bakoitzeko. Gehienez ere 15 puntu

3. Dinamismoa: Informazio eta Komunikazio Teknologien (IKT) erabilera elkartutako

conforme a los siguientes criterios:

1. Representatividad de la asociación de comerciantes, medida, de acuerdo con los siguientes criterios, como el número de establecimientos asociados en cada uno de los ECUs contemplados en el PERCO, hasta un máximo de ....40 ptos.

- 0,5 punto por cada establecimiento ubicado en alguno de los ECUs calificados como prioritarios
- 0,25 puntos en el resto de casos.

A estos efectos, entre los ECUs contemplados en el PERCO se establecen como prioritarios los siguientes:

- Txanaleta - San Miguel
- Luis Mariano - Ensanche
- Pío XII
- Pl. Urdanibia
- Pl. San Juan

2. Variación neta del número de asociados, respecto del último año:

- Variación negativa ....0 ptos.
- Variación nula ....5 ptos.
- Variación positiva, a los 5 puntos que se obtienen por el apartado anterior, se sumarán 1 punto por cada nuevo asociado, hasta un máximo de ....15 ptos.

3. Dinamismo: Uso de Tecnologías de Información y Comunicación (TIC) como canal

komertzioen eta elkartearen eta bezeroen arteko komunikazio-bide gisa, baita elkartutako komertzioak eta Elkartea bera ezagunago egiteko beste ekintzak ere.

de comunicación entre el comercio asociado y la asociación así como con sus clientes y otras acciones que den visibilidad del comercio asociado y la Asociación:

- Web orria: .... 5 puntu

- Página web...5 ptos.

- Profilak eta jarduera sare sozialetan. Puntu 1 profil aktiboa duen sare sozial bakoitzeko. Gehienez ere .... 5 puntu

- Perfiles y actividad en redes sociales, 1 punto por cada red social en la que cuente con perfil activo hasta un máximo de........5 ptos.

Profil aktibotzat ulertuko da astean gutxienez post 1eko jarduera egiaztatzen duen hura, deialdia iragartzen denetik deialdiaren urteko abenduaren 31 arteko tartean.

Se entenderá por perfil activo aquél en el que se constate una actividad media mínima de 1 post semanal desde la publicación de la convocatoria hasta el 31 de diciembre del año de la convocatoria.

- Merkatarien elkarteak 1 lerroan diru-laguntzaren onuradun gertatzen den PERCO proiektu bakoitzean agente eragile gisa parte hartzeagatik 10 puntu. Gehienez ere.... 30 puntu

- Por la participación de la asociación de comerciantes como agente tractor en cada proyecto PERCO que resulte beneficiario de ayuda en la Línea 1, 10 puntos, hasta un máximo de .... 30 ptos.

Ogasuna, Sustapen Ekonomikoa eta Plan Estrategikoa Arloko Bulego Ekonomikoaren eskura geratzen da Irungo merkataritza sustatzeko eta hobetzeko proiektu bereziak gauzatzeko merkataritza elkarteentzako laguntzak eman gabe uzteko aukera, Proiektuarengatik lortutako puntuazioa 30 puntutik beherakoa denean.

Queda a discreción del Área de Hacienda, Promoción Económica y Plan Estratégico la posibilidad de declarar desiertas las ayudas económicas al comercio de Irun para la ejecución y desarrollo de proyectos de interés estratégico en el marco del plan de revitalización comercial de Irun – PERCO, en los casos en los que la puntuación obtenida por la solicitud sea inferior a 30 puntos.

9. DIRU-LAGUNTZAREN ZENBATEKOA ETA

9. IMPORTE Y PAGO DE LA SUBVENCION

ORDAINKETA

Eskaera bakoitzak lortutako puntuen arabera kalkulatuko da diru-laguntzaren hasierako zenbatekoa. Gehienez ere 25.000,00 (HOGEITABOST MILA) euro edo diruz lagungarria den aurrekontuaren % 80 jasoko ditu eskaera bakoitzak.

El importe inicial de la subvención se calculará en función de los puntos obtenidos por cada solicitud, con el límite de 25.000,00 (VEINTICINCO MIL) euros por proyecto o el 80% del presupuesto de gasto subvencionable.

Alkatetzak erabakita, emateko unean, hasieran kontura egindako ordainketaren kontzeptuan emandako diru-laguntzaren %70 gehienez ordaintzeko agindua eman daiteke.

Onuradunak edo onuradunek ez dute bermerik aurkeztu behar izango aurrerapenak egiteko, eta horiek ere kontura egindako ordainketatzat hartuko dira.

Por resolución de alcaldía, en el momento de la concesión, podrá ordenarse el pago de un importe máximo del 70% de la subvención inicialmente concedida en concepto de pago a cuenta. No será necesaria la prestación de garantías por parte del beneficiario o beneficiarios para la realización de anticipos y pagos a cuenta

Diru-laguntzaren Kopurui kitapenarekin lotua dago justifikatzeko unean. Aurkeztutako ziurtagiriekin bat etorririk, diru-laguntzaren behin betiko zenbatekoa aldatu egin daiteke.

El importe de la subvención está sujeto a liquidación en el momento de la justificación. De acuerdo con los justificantes aportados, el importe definitivo de la subvención puede verse alterado.

10. BALIABIDEAK BIRBANATZEA

Proiektuen ezaugarrien aldaketak ez du eskaeraren beste formulazio bat eragingo, eta ez du aldaketarik eragingo emandako diru-laguntzaren zenbatekoan.

Egindako eskaeretatik lerroetako batean soberakinik gertatuko balitz, aplikatu gabeko fondo horiek deialdiaren ebazpeneko beste lerrokoak gehitzeko erabil daitezke

10. REASIGNACION DE RECURSOS

La alteración de las características de los proyectos no dará lugar a la reformulación de la solicitud, ni del importe concedido en su caso.

Cuando de las solicitudes formuladas una de las líneas resulte excedentaria, los fondos no aplicados podrán destinarse a incrementar los de la otra en la propia resolución de la

Ayuntamiento Udala irun www.irun.org

izapidegileak txostena egin ondoren, deialdia berriz iragarri beharrik gabe.

convocatoria previo informe del tramitador, sin necesidad de nueva publicidad de la convocatoria.

Lerroetako batean funtsen soberakina balego hasiera batean baliabide gehiegi esleitu zirelako, pertsona onuradunek diru-laguntzari uko egin diotelako, deialdiaren erregimen juridikoan adierazitako arrazoiren batengatik aipatu izaera galdu dutelako edo beste edozein arrazoi dela tarteko, esleitutako funtsak birbanatu egin litezke behin justifikatzeko epea amaitu eta gero.

La existencia de fondos sobrantes en alguna de las líneas por exceso en la asignación inicial de recursos, por renuncia a la subvención por parte de alguna de las personas beneficiarias, por la pérdida de tal condición por alguna de las causas establecidas en el régimen jurídico de la convocatoria o cualesquier otros motivos, podrá dar lugar a una redistribución de los fondos asignados una vez vencido el plazo de justificación.

Justifikatzeko orduan, eta diruz lagundutako eskaeren kitapenaren emaitza gisa, aurrezkiak sortzen badira oinarri hauetan jasotako finantziazio irizpideak aplikatuta, zenbateko horiek birbanatu ahal izango dira lerro bakoitzari esleitutako baliabideak agortu arte, baita araudi arau-emailean jasotako mugak gainditurik ere, bakarrik edo beste diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabideekin elkartuta, diruz lagundutako jardueraren kostua gainditzen ez badu. Birbanaketa hori alkatetzaren ebazpenaren bidez egingo da, espedientearen tramitatzaileak beharreko txostena egin ondoren, oinarri arau-emaileak berriro argitaratzeko edo deialdi berria egiteko beharrik izan gabe, oinarri arautzaileetan ezarritako irizpideen arabera.

Cuando como resultado de la justificación de los proyectos subvencionados se produzcan ahorros por aplicación de los criterios de financiación contenidos en las presentes bases, se podrá proceder a su redistribución hasta agotar los recursos atribuidos a cada línea, superando incluso los límites establecidos en la base anterior siempre que el importe finalmente concedido no supere, aislada o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, el coste de la actividad subvencionada. Tal redistribución se realizará mediante resolución de alcaldía y previo informe del tramitador del expediente, sin necesidad de nueva publicación de las bases o la convocatoria.

11. GASTU DIRUZ LAGUNGARRIAK

11. GASTOS SUBVENCIONABLES

1. 1. lerroari dagokionez, gastu diruz lagungarriak izango dira, oro har, diruz lagundutako eta aurkeztutako memoriaren araberako proiektua egokiro burutzeko ezinbestekoak direnak, jarraian adierazten direnak izan ezik:

- Egiturazko gastu arruntak (langile gastuak, gizarte aseguruak, ur, argi, elektrizitate, telefono eta abarren kontsumoa).
- Sariak edo sustapenerako opariak.
- Mota orotako zergak, tasak eta prezio publikoak, BEZa izan ezik onuraduna BEZa ordaintzetik salbuetsita dagoenean eta, hortaz, ezin berreskuratu dezakeenean.

1. Respecto de la línea 1, se considerarán gastos subvencionables, en general, los necesarios para la correcta ejecución del proyecto subvencionado, de acuerdo con la memoria presentada, con excepción de los siguientes:

- Gastos corrientes de estructura (gastos de personal, seguros sociales, consumo de agua, luz, electricidad, teléfono,…).
- Premios o regalos promocionales.
- Impuestos de cualquier naturaleza, tasas y precios públicos, excepto el IVA cuando el beneficiario esté exento de tributación y no sea, por tanto, recuperable.

2. 2. lerroari dagokionez, gastu diruz lagungarriak izango dira, oro har, elkarte onuraduna agente eragile gisa parte hartu eta diruz lagundutako eta aurkeztutako memoriaren araberako proiektua edo proiektuak egokiro burutzeko ezinbestekoak direnak.

Emandako diru-laguntzaren gehienez % 30 justifikatu ahal izango da egiturazko gastu arruntekin, esate baterako hauekin:

- Langile gastuak, gizarte aseguruak eta antzeko beste kargak eta langileen prestakuntza barne. Espresuki geratzen dira kanpora dietak eta joan-etorrietarako gastuak, baita langileekiko lan harremanen desagerraraztetik eratorritako kalte-

2. Respecto de la línea 2, se considerarán gastos subvencionables, en general, los necesarios para la correcta ejecución del proyecto o proyectos en los que la entidad beneficiaria participe como agente tractor, de acuerdo con la memoria presentada.

Podrá justificarse un máximo del 30% de la subvención concedida con gastos corrientes de estructura tales como:

- Gastos de personal, incluidos los seguros sociales y otras cargas análogas y la formación del personal. Quedan expresamente excluidas las dietas y gastos de desplazamiento y las indemnizaciones derivadas de la extinción de la relación

ordainak ere, arrazoiak edozein izanik ere.

- Ur, argi, elektrizitate, telefono eta abarren kontsumoa.
- Elkartearen egoitzaren alokairua, komunitateko eta antzeko beste gastuak izan ezik.
- Merkataritza-hirigintza azterlanak eta ekintzak.

Ez dira gastu diruz lagungarritzat hartuko:

- Sariak edo sustapenerako opariak.
- Mota orotako zergak, tasak eta prezio publikoak, BEZa izan ezik onuraduna BEZa ordaintzetik salbuetsita dagoenean eta, hortaz, ezin berreskuratu dezakeenean.

laboral con el personal, con independencia de su motivación.

- Consumos de agua, luz, electricidad, teléfono,...
- Alquiler de la sede de la asociación, con excepción de los gastos de comunidad y otros gastos análogos.
- Estudios y acciones de urbanismo comercial

No tendrán la consideración de gastos subvencionables:

- Premios o regalos promocionales.
- Impuestos de cualquier naturaleza, tasas y precios públicos, excepto el IVA cuando el beneficiario esté exento de tributación y no sea, por tanto, recuperable.

12. PUBLIZITATEA.

Azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Legearen 18. eta 20. artikuloek xedatzen dutena betetzeko, Udalak Diru-laguntzen Datu-Base Nazionalari jakinaraziko dio ondoko informazioa:

- diru-laguntzaren oinarri erregulatzaileak,
- deialdia,
- imputatzen diren programa eta aurrekontu kreditUa, eta
- diru-laguntzaren helburua

12. PUBLICIDAD.

En cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 18 y 20 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, el Ayuntamiento remitirá a la Base de Datos Nacional de Subvenciones información relativa a:

- las bases reguladoras de la subvención
- la convocatoria
- el programa y crédito presupuestario al que se imputan, y
- el objeto o finalidad de la subvención

Era berean, deialdia ebatzi ondoren, Udalak Diru-laguntzen Datu-Base Nazionalari jakinaraziko dio ondoko informazioa:

- onuradunen zerrenda
- emandako eta onuradunak benetan jasotako diru-laguntzen zenbatekoa, eta
- hala badagokio, itzultzeko eta/edo ezarritako zigorren ebazpena.

Irun, 2016ko apirila

Igualmente, y una vez resuelta la convocatoria, al Ayuntamiento remitirá a la Base de Datos Nacional de Subvenciones información relativa a:

- la relación de beneficiarios
- el importe de las subvenciones otorgadas y efectivamente percibidas, y
- en su caso, las resoluciones de reintegro y/o de sanciones impuestas

Irun, abril de 2016

I. ERANSKINA

PERCO - KUDEAKETA PLANA

Klik hemen

Eskuragarri HAZ-en edo interneten bidez:

ANEXO I

PERCO - PLAN DE GESTION

Clic aquí

Disponible a través del SAC o de Internet:

http://irunon.irun.org/index.php/es/promocion-economica/comercio-irun

SAC irun.org 010 OMIC
IRUNGO UDALA – HIRITARRA ATENDITZEKO ZERBITZUA | AYUNTAMIENTO DE IRUN - SERVICIO DE ATENCIÓN CIUDADANA
San Marcial, 2 - 20304 Irun | Tel: 010 - 943 50 51 52 | E-mail: sac.010@irun.org

IRUNGO MERKATARITZARI LAGUNTZAK – PERCO PROIEKTUAK
AYUDAS AL COMERCIO DE IRUN – PROYECTOS PERCO

ESKATZEKO INPRIMAKIA / IMPRESO DE SOLICITUD

ESPEDIENTE KODEA / CÓDIGO EXPED.

BEHEAN SINATZEN DUENAK Irungo Udaleko Alkate-Udalburu jaunari eskaria egiten dio, modu honetan:

EL QUE SUSCRIBE formula instancia al Ilmo. Sr. Alcalde-Presidente del Excmo. Ayuntamiento de Irun, en los términos siguientes:

ESKATZAILEAREN DATUAK / DATOS SOLICITANTE

IZEN-ABIZENAK EDO ERAKUNDEA. / NOMBRE-APELLIDOS O ENTIDAD			*IFK-IFZ* / CIF-NIF
HELBIDEA / DOMICILIO			
TELÉFONO 1	TELÉFONO 2	FAX	E-MAIL

AURKEZLEA – ORDEZKATZAILEA / PRESENTADOR DOCUMENTO - REPRESENTANTE

IZEN-ABIZENAK / NOMBRE Y APELLIDOS			*N.A.N.* / D.N.I.
HELBIDE OSOA / DOMICILIO COMPLETO			
TELÉFONO 1	TELÉFONO 2	FAX	E-MAIL

Irungo Merkataritzari Laguntzak Irungo Udalak ezarri dituen laguntzen oinarrien arabera,

Conforme a las bases establecidas por el Ayuntamiento de Irun para las Ayudas al Comercio de Irun,

ADIERAZTEN DU:

1. Laguntza horiek emateko oinarrietan ezarirtako baldintzak eta betebeharrak ezagutu eta onartzen dituela, eta eskatzaileak eskabideetan adierazitako datuak egiazkoak direla ziurtatzen duela.

2.Oinarrietan eta deialdian ezarritako betekizunak betetzen ditu.

3.- Aurkeztutzat eman dadila goiburuan aipatzen diren laguntzak jasotzeko eskaera:

- ☐ *1. ildoa, Merkatariak*
- ☐ *2. ildoa, Merkatari Elkarteak*

MANIFIESTA:

1º Que conoce y acepta las condiciones y obligaciones establecidas en las bases de las referidas ayudas y certifica la veracidad de los datos consignados por el solicitante en sus formularios de solicitud.

2º Que cumple con los requisitos establecidos en las bases y en la convocatoria.

3º. Se tenga por presentada solicitud para recibir las ayudas a que se refiere el encabezamiento:

- ☐ Línea 1, Comerciantes
- ☐ Línea 2, Asociaciones de Comerciantes

BANKETXE-DATUAK / DATOS BANCARIOS

***Banketxea* / Entidad Bancaria:** .... ***Bulegoa* / Sucursal:** ....

***TITULARRA* / TITULAR:** ....

ESTATUA ESTADO	*K. Z.* D. C.	*ENTITATEA* ENTIDAD	*SUKURTSALA* SUCURSAL	*K. Z.* D. C.	*KONTUAREN ZENBAKIA* NÚMERO DE CUENTA

Inprimaki honetako datu pertsonalak erasandakoaren onespenaz jasotzen dira, tratamendu automatizatua izango dute eta Irungo Udaleko Informazio Sisteman sartuko dira. Datu horiek udal kudeaketarako soilik erabiliko dira, eta beste administrazio publikoei edo besteri laga edo jakinarazi ahal izango zaizkie 15/1999 Lege Organikoan (Datu Pertsonalak Babestekoan) aurreikusitakoa gertatzen denean. Interesdunek datuak eskuratzeko, ezeztatzeko, zuzentzeko eta aurka egiteko eskubidea erabili ahal izango dute Hiritarra Atenditzeko Zerbitzuan (HAZ)

Los Datos Personales contenidos en el presente formulario son recogidos bajo el consentimiento del afectado y serán objeto de tratamiento automatizado e incorporados al Sistema de Información del Ayuntamiento de Irun. El uso de dichos datos se restringirá exclusivamente a la gestión municipal, pudiendo procederse a su cesión o comunicación a otras Administraciones Públicas o terceros en los supuestos previstos en la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal. Los interesados podrán ejercitar los derechos de acceso, cancelación, rectificación y oposición a través del Servicio de Atención Ciudadana (SAC).

ESKATZAILEA / EL SOLICITANTE

***SINADURA* / FIRMA**

IRUN, ...

***HELBIDEA ETA TELEFONOA HARREMANETARAKO/* DOMICILIO Y TELÉFONO PARA COMUNICACIONES**

....

***POSTA ELECTRONIKOA* / DIRECCIÓN DE CORREO ELECTRÓNICO**

....

Udala
Ayuntamiento
irun www.irun.org

ENTITATEAK AURKEZTEN DITUEN AGIRIAK
DOCUMENTACIÓN QUE PRESENTA LA ENTIDAD

Bai Ez a) ***Eskabide-orria***
Instancia de solicitud

Bai Ez b) ***Priektoaren deskribapen-memoria***
Memoria descriptiva del proyecto

Bai Ez c) ***Pertsona eskatzaileen NAN edo IFK-ren fotokopia***
Fotocopia del DNI o del CIF de la persona o personas solicitantes

Bai Ez d) ***Ardurapeko adierazpena eta Datuak eskatzeko baimena***
Declaración Responsable y Autorización de Solicitud de Datos

Bai Ez e) ***Elkartearen idazkariaren ziurtagiriak, elkartekide zerrenda barne***
Certificado del secretario de la Asociación, comprensivo de la relación de miembros

Azken zerga-ekitaldian EGOITZA FISKALA GIPUZKOATIK KANPO izan duten edo Udalari beren datuak kontsultatzeko BAIMENA ematen ez dioten eskatzaileek honako hauek ere aurkeztu beharko dituzte:	**Solicitantes con RESIDENCIA FISCAL FUERA de GIPUZKOA en el último ejercicio fiscal o que NO AUTORICEN al Ayuntamiento a consultar sus datos, deberán presentar además:**

Bai Ez h) ***Zerga obligazioetan egunean egotearen ziurtagiria***
Certificado de estar al corriente de sus obligaciones tributarias

Bai Ez i) ***Gizarte Asegurantzaren aurreko obligazioetan egunean egotearen ziurtagiria***
Certificado de estar al corriente de sus obligaciones frente a la Seguridad Social

---

Gurutze batez markatu erantzun zuzena
Ponga una cruz donde corresponda

Egiaztapen - dokumentazioa aurkezteko epeak

- ***Diru-laguntzaren xedeko proiektua amaitu eta hurrengo sei hilabetean; nolanahi ere, 2017ko urtarrilaren 31ean.***

Plazos de presentación de la documentación justificativa

- **Dentro de los 6 meses siguientes a la finalización del proyecto objeto de subvención y, en cualquier, caso antes del 31 de enero de 2017.**

SAC irun.org 010 OMIC

IRUNGO UDALA – HIRITARRA ATENDITZEKO ZERBITZUA | AYUNTAMIENTO DE IRUN – SERVICIO DE ATENCIÓN CIUDADANA

San Marcial, 2 – 20304 Irun | Tel: 010 – 943 50 51 52 | E-mail: sac.010@irun.org

DIRULAGUNTZEN ESKARIA / SOLICITUD DE SUBVENCIONES

ARDURAPEKO ADIERAZPENA ETA DATUAK ESKATZEKO BAIMENA

DECLARACIÓN RESPONSABLE Y AUTORIZACIÓN DE CONSULTA DE DATOS

ESPEDIENTE KODEA/CÓDIGO EXPED.

Behean sinatzen duenak, arduteko gaitasun juridiko osoaren jabe dela, eta bere izenean edo eskatzailearen izenean erreferentzizko diru-laguntzaren onuradunaren edo entitate laguntzailearen izaera lortzeko xedez,

El abajo firmante en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, actuando en nombre propio o en representación del solicitante, al objeto de obtener la condición de beneficiario o entidad colaboradora de la subvención de referencia,

ESKATZAILEA / SOLICITANTE:

IZEN-ABIZENAK EDO ERAKUNDEA. / NOMBRE-APELLIDOS O ENTIDAD			*NAN edo IFK-IFZ* / DNI O CIF-NIF
ERAKUNDEAREN HELBIDEA / DOMICILIO SOCIAL		*P.K.* / C.P.	*HERRIA* / POBLACIÓN
LURRALDEA/ PROVINCIA	TELÉFONO 1	TELÉFONO 2	E-MAIL

AURKEZLEA – ORDEZKATZAILEA - PRESENTADOR DOCUMENTO - REPRESENTANTE

IZEN-ABIZENAK / NOMBRE Y APELLIDOS			*N.A.N.* / D.N.I.
HELBIDEA / DOMICILIO		*P.K.* / C.P.	*HERRIA* / POBLACIÓN
LURRALDEA/ PROVINCIA	TELÉFONO 1	TELÉFONO 2	E-MAIL

ESKATUTAKO DIRU-LAGUNTZA DEIALDIA / CONVOCATORIA DE LA SUBVENCIÓN SOLICITADA	*DEIALDIAREN URTEA.* / AÑO DE CONVOCATORIA

BERE ARDURAPEAN ADIERAZTEN DU

I. Pertsona edo entitatea diru-laguntza ematea funtsatzen duen egoeran edo oinarri arautzaileetan aurreikusitako inguruabarrak betetzen dituen egoeran dago.

II. Ez dago sartuta Diru-laguntzetako azaroaren 17ko 38/2003 Lege Nagusiko 13. artikuluko 2 eta 3. paragrafoetako inongo inguruabarretan, zeinak galarazten duen diru-laguntzen onuradun edo entitate laguntzailearen izaera lortzea, diru-laguntzaren izaeragatik hura arautzen duen araudiak salbuesten duenean izan ezik.

III. Gizarte Segurantzaren, Zerga Egoitzaren eta Diru-laguntzen Diru-sarreren zerga-obligazioak betetzeari dagokionez egunean dago, Diru-laguntzen Lege Nagusiko Erregelamenduko uztailaren 21eko 887/2006 EDko 22. artikulutik 26.era bitartekoetan xedatutakoaren ondorioetarako, eta konpromisoa hartzen du hori erreferentziazko diru-laguntza arautzen duen araudian aurreikusitako moduan egiaztatzeko dokumentazioa aurkezteko.

DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD

I.- Que la persona o entidad se encuentra en la situación que fundamenta la concesión de la subvención o en las que concurren las circunstancias previstas en las bases reguladoras.

II.- Que no se halla comprendida en ninguna de las circunstancias del art. 13, párrafos 2 y 3, de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, que impide obtener la condición de beneficiario o entidad colaboradora de las subvenciones, salvo que por la naturaleza de la subvención se exceptúe por su normativa reguladora.

III.- Que está al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias, de Seguridad Social, de Residencia Fiscal y por Reintegro de Subvenciones, a los efectos de lo dispuesto en los arts. 22 a 26 del RD 887/2006, de 21 de julio, del Reglamento de la Ley General de Subvenciones, y se compromete a aportar la documentación que lo acredita en la forma prevista en la normativa reguladora de la subvención de referencia.

DATUAK ESKATZEKO BAIMENA		AUTORIZACIÓN PARA SOLICITUD DE DATOS
Irungo Udalari BAIMENA EMATEN DIO zergetako (Foru Ogasunari eta Udal Dirubilketari) eta Gizarte Segurantzari dagozkion obligazioak betetzeari buruzko informazioa eskatzeko.	*BAI* / SÍ ☐	AUTORIZA al Ayuntamiento de Irun para solicitar información sobre el cumplimiento de obligaciones tributarias (Hacienda Foral y Recaudación Municipal) y frente a la Seguridad Social.
(*) Egiaztapen hauek ofizioz egiteko baimena ematen ez bazaio Irungo Udalari, inprimaki honekin batera dagozkion ziurtagiriak aurkeztu beharko dira.	*EZ* / NO ☐ (*)	(*) En caso de no autorizar al Ayuntamiento de Irun para comprobar de oficio dichas circunstancias, junto con este impreso se deberán aportar los certificados correspondientes

Inprimaki honetako datu pertsonalak erasandakoaren onespenaz jasotzen dira; tratamendu automatizatua izango dute, eta Irungo Udaleko Informazio Sisteman sartuko dira. Datu horiek soilik udal kudeaketarako erabilii ahal izango dira, eta beste administrazio publikoei edo beste norbaiti laga edo jakinarazi ahal izango zaizkie Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan aurreikusitakoa betetzen bada. Interesdunek datuak eskuratzeko, ezeztatzeko, zuzentzeko eta aurka egiteko eskubideak erabili ahal izango dituzte Hiritarra Atenditzeko Zerbitzuaren bitartez (HAZ).

Los Datos Personales contenidos en el presente formulario, son recogidos bajo el consentimiento del afectado y serán objeto de tratamiento automatizado e incorporados al Sistema de Información del Ayuntamiento de Irun. El uso de dichos datos se restringirá exclusivamente a la gestión municipal, pudiendo procederse a su cesión o comunicación a otras Administraciones Públicas o terceros en los supuestos previstos en la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre de Protección de Datos de Carácter Personal. Los interesados podrán ejercitar los derechos de acceso, cancelación, rectificación y oposición a través del Servicio de Atención Ciudadana (SAC).

SINADURA / FIRMA

IRUN, ...

irun www.irun.org Udala Ayuntamiento

SAC 010 OMIC irun.org

IRUNGO UDALA - HIRITARRA ATENDITZEKO ZERBITZUA | AYUNTAMIENTO DE IRUN - SERVICIO DE ATENCIÓN CIUDADANA
San Marcial, 2 - 20304 Irun | Tel: 010 - 943 50 51 52 | E-mail: sac.010@irun.org

DIRU-LAGUNTZAK / SUBVENCIONES

BESTELAKO DIRU-SARREREN AITORPENA
DECLARACIÓN DE OTROS INGRESOS

ESPEDIENTE KODEA/CÓDIGO EXPED.

Behean sinatzen duenak, arduteko gaitasun juridiko osoaren jabe dela, eta bere izenean edo eskatzailearen izenean erreferentzizko diru-laguntzaren onuradun gisa,

ESKATZAILEA / SOLICITANTE:

IZEN-ABIZENAK – SOZIETATE IZENA. / NOMBRE Y APELLIDOS – RAZON SOCIAL			*NAN* / DNI
ERAKUNDEAREN HELBIDEA / **DOMICILIO SOCIAL**		***P.K.*** / **C.P.**	***HERRIA*** / **POBLACIÓN**
LURRALDEA/ **PROVINCIA**	**TELÉFONO 1**	**TELÉFONO 2**	**E-MAIL**

El abajo firmante en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, actuando en nombre propio o en representación del solicitante, como beneficiario de la subvención de referencia,

AURKEZLEA – ORDEZKATZAILEA **- PRESENTADOR DOCUMENTO - REPRESENTANTE**

IZEN-ABIZENAK / **NOMBRE Y APELLIDOS**			***N.A.N.*** / **D.N.I.**
HELBIDEA / **DOMICILIO**		***P.K.*** / **C.P.**	***HERRIA*** / **POBLACIÓN**
LURRALDEA/ **PROVINCIA**	**TELÉFONO 1**	**TELÉFONO 2**	**E-MAIL**

ESKATUTAKO DIRU-LAGUNTZA DEIALDIA / **CONVOCATORIA DE LA SUBVENCIÓN SOLICITADA**	***DEIALDIAREN URTEA.*** / **AÑO DE CONVOCATORIA**

BERE ARDURAPEAN ADIERAZTEN DU — DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD

☐ *Emandako diru-laguntzaz gain, HONAKO beste diru-sarrerak lortu ditu diruz lagundutako jarduerarako:*
Que además de la subvención concedida, ha obtenido los siguientes ingresos para la actividad objeto de subvención

ERAKUNDE PUBLIKOETATIK / **DE ENTIDADES PÚBLICAS**

Erakundea Entidad	*Kontzeptua* Concepto	*Zenbatekoa /* Importe

ERAKUNDE PRIBATUETATIK / **DE ENTIDADES PRIVADAS**

Erakundea Entidad	*Kontzeptua* Concepto	*Zenbatekoa /* Importe

☐ *Emandako diru-laguntzaz gain, EZ duela beste diru-sarrerarik lortu diruz lagundutako jarduerarako:*
Que además de la subvención concedida, NO ha obtenido ningún ingreso para la actividad objeto de subvención.

Inprimaki honetako datu pertsonalak erasandakoaren onespenaz jasotzen dira; tratamendu automatizatua izango dute, eta Irungo Udaleko Informazio Sisteman sartuko dira. Datu horiek soilik udal kudeaketarako erabilii ahal izango dira, eta beste administrazio publikoei edo beste norbaiti laga edo jakinarazi ahal izango zaizkie Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan aurreikusitakoa betetzen bada. Interesdunek datuak eskuratzeko, ezeztatzeko, zuzentzeko eta aurka egiteko eskubideak erabili ahal izango dituzte Hiritarra Atenditzeko Zerbitzuaren bitartez (HAZ).

Los Datos Personales contenidos en el presente formulario son recogidos bajo el consentimiento del afectado y serán objeto de tratamiento automatizado e incorporados al Sistema de Información del Ayuntamiento de Irun. El uso de dichos datos se restringirá exclusivamente a la gestión municipal, pudiendo procederse a su cesión o comunicación a otras Administraciones Públicas o terceros en los supuestos previstos en la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre de Protección de Datos de Carácter Personal. Los interesados podrán ejercitar los derechos de acceso, cancelación, rectificación y oposición a través del Servicio de Atención Ciudadana (SAC).

SINADURA / **FIRMA**

IRUN, ...

irun
www.irun.org
Udala
Ayuntamiento

IRUNGO MERKATARITZARI LAGUNTZAK – PERCO PROIEKTUAK
AYUDAS AL COMERCIO DE IRUN – PROYECTOS PERCO

JASOTAKO DIRU-LAGUNTZAREN EGIAZTAPEN IMPRIMAKIA
IMPRESO PARA LA JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN RECIBIDA

***ESPEDIENTE KODEA*/CÓDIGO EXPED.**

BEHEAN SINATZEN DUENAK Irungo Udaleko Alkate-Udalburu jaunari eskaria egiten dio, modu honetan:

EL QUE SUSCRIBE formula instancia al Ilmo. Sr. Alcalde-Presidente del Excmo. Ayuntamiento de Irun, en los términos siguientes:

***ESKATZAILEA* / SOLICITANTE:**

IZEN-ABIZENAK – SOZIETATE IZENA. / NOMBRE Y APELLIDOS – RAZON SOCIAL			***NAN* / DNI**
***ERAKUNDEAREN HELBIDEA* / DOMICILIO SOCIAL**		***P.K.* / C.P.**	***HERRIA* / POBLACIÓN**
***LURRALDEA*/ PROVINCIA**	**TELÉFONO 1**	**TELÉFONO 2**	**E-MAIL**

***AURKEZLEA – ORDEZKATZAILEA* - PRESENTADOR DOCUMENTO - REPRESENTANTE**

***IZEN-ABIZENAK* / NOMBRE Y APELLIDOS**			***N.A.N.* / D.N.I.**
***HELBIDEA* / DOMICILIO**		***P.K.* / C.P.**	***HERRIA* / POBLACIÓN**
***LURRALDEA*/ PROVINCIA**	**TELÉFONO 1**	**TELÉFONO 2**	**E-MAIL**

***ESKATUTAKO DIRU-LAGUNTZA DEIALDIA* /** **CONVOCATORIA DE LA SUBVENCIÓN SOLICITADA**	***DEIALDIAREN URTEA.* /** **AÑO DE CONVOCATORIA**
IRUNGO MERKATARITZARI LAGUNTZAK – PERCO PROIEKTUAK AYUDAS AL COMERCIO DE IRUN – PROYECTOS PERCO	2016

8. oinarriak adierazten duen bezala, ondoko dokumentazioa helarazten dizut:		De acuerdo con lo dispuesto en la base 8ª, adjunto la siguiente documentación:
A. Proiektua deskribatzen duen memoria, dokumentazio grafiko edo/eta ikus-entzunezkoarekin lagundurik.	☐	A. Memoria descriptiva, acompañada de documentación gráfica y/o audiovisual.
B. Proiektuari dagozkion gastuak eta sarrerak justifikatzeko kontua.	☐	B. Cuenta justificativa de gastos e ingresos relativos al proyecto.
C. Fakturen zerrenda.	☐	C. Relación de facturas
D. Berariazko erantzukizunpeko adierazpena, eredu normalizatuaren arabera diru-laguntza jaso dezakeela adierazten duena eta datuak kontsultatzeko baimena ematen duena. *BAKARRIK BAIMENA EMATEN EZ BADA, ondoko ziurtagiriak aurkeztu beharko dira, egunean dituela adieraziz:*	☐	D. Declaración expresa responsable de estar en situación de poder ser beneficiario/a de la subvención y autorización para consulta de datos conforme al modelo normalizado. SOLO en caso de NO AUTORIZAR, deberá presentar certificados de estar al corriente:
• *OF / ZAEA-rekiko zerga-betebeharrak*	☐	• de sus obligaciones tributarias con HF/AEAT
• *Gizarte Segurantzako ordainketak*	☐	• de pagos con la S.S.
E. Bestelako laguntza jaso izanaren gaineko zinpeko aitorpena, eredu normalizatuaren arabera.	☐	E. Declaración responsable de la obtención de otros ingresos, conforme al modelo normalizado.

Inprimaki honetako datu pertsonalak erasandakoaren onespenaz jasotzen dira; tratamendu automatizatua izango dute, eta Irungo Udaleko Informazio Sisteman sartuko dira. Datu horiek soilik udal kudeaketarako erabilii ahal izango dira, eta beste administrazio publikoei edo beste norbaiti laga edo jakinarazi ahal izango zaizkie Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan aurreikusitakoa betetzen bada. Interesdunek datuak eskuratzeko, ezeztatzeko, zuzentzeko eta aurka egiteko eskubideak erabili ahal izango dituzte Hiritarra Atenditzeko Zerbitzuaren bitartez (HAZ).

Los Datos Personales contenidos en el presente formulario son recogidos bajo el consentimiento del afectado y serán objeto de tratamiento automatizado e incorporados al Sistema de Información del Ayuntamiento de Irun. El uso de dichos datos se restringirá exclusivamente a la gestión municipal, pudiendo procederse a su cesión o comunicación a otras Administraciones Públicas o terceros en los supuestos previstos en la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre de Protección de Datos de Carácter Personal. Los interesados podrán ejercitar los derechos de acceso, cancelación, rectificación y oposición a través del Servicio de Atención Ciudadana (SAC).

***SINADURA* / FIRMA**
IRUN, ...

IRUNGO UDALA – HIRITARRA ATENDITZEKO ZERBITZUA | AYUNTAMIENTO DE IRUN – SERVICIO DE ATENCIÓN CIUDADANA
San Marcial, 2 – 20304 Irun | Tel: 010 – 943 50 51 52 | E-mail: sac.010@irun.org
irun www.irun.org
Udala Ayuntamiento